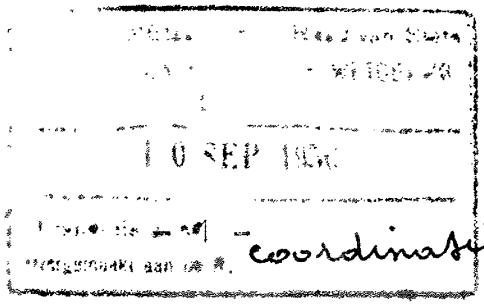

ML. L. 5380/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 20 août 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la tenue des registres comptables au Greffe du Conseil d'Etat", a donné le 29 août 1956 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 20e augustus 1956 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het houden van de Rekeningboeken in de Griffie van de Raad van State", heeft de 29e augustus 1956 het volgend advies gegeven :

L'alinéa 2 du préambule doit être complété par les mots : "et par ceux du 15 juillet 1956", puisque deux arrêtés de cette date ont modifié le règlement de procédure.

A l'article 2, alinéa 2, texte néerlandais, il importe de rétablir, après le mot "enerzijds" les mots suivants, omis par inadvertance : "voor de kwijting van het zegelrecht en, anderzijds".

Dans la version française de la même disposition il est recommandé de remplacer le mot "distinctement" par le mot "séparément".

L'article 6, alinéa 2, gagnerait à être rédigé comme suit : "Il inscrit ces taxes et droits aux relevés des sommes ... (la suite comme au projet) ..."

A l'article 14, il convient d'insérer les mots : "chacun en ce qui le concerne", entre les mots "sont chargés" et les mots "de l'exécution du présent arrêté".

Enfin, la rédaction du dispositif gagnerait en concision si, aux articles 4, 5, 11 et 12, l'intitulé de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 ("déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat") était remplacé par le mot "précité".

Het tweede lid van de aanhef moet worden aangevuld met de woorden "en bij de koninklijke besluiten van 15 juli 1956", aangezien twee besluiten van die datum de procedure-regeling hebben gewijzigd.

In artikel 2, tweede lid, moeten de woorden "voor de kwijting van het zegelrecht en, anderzijds" die bij vergissing zijn uitgevallen, na het woord "anderzijds" worden hersteld.

In de Franse tekst van dezelfde bepaling vervange men het woord "distinctement" door "séparément".

Artikel 6, tweede lid, ware beter als volgt te lezen : "Hij schrijft die rechten in op de staten ..."

In artikel 14 dienen de woorden "ieder wat hem betreft" ingevoegd te worden na het woord "zijn".

Tenslotte is voor de artikelen 4, 5, 11 en 12 telkens een beknopter redactie mogelijk, als namelijk de woorden "het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State" worden vervangen door "genoemd besluit van de Regent van 23 augustus 1948".

ML.

L. 5380/2/V.
L. 5384/2/V.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

D. DECLEIRE, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. CYPRES, greffier adjoint, adjunct-griffier, — greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. BOLAND, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. BOLAND, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.